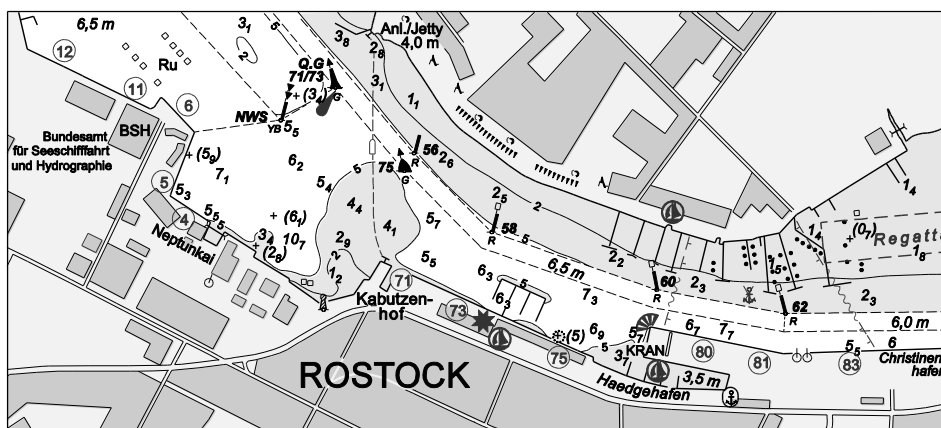


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

13. August 2021 · 152. Jahrgang
13 August 2021 · Volume 152



Nfs 32/2021

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/*Telephone*

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/*operator*)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/*operator*)

E-Mail/*E-mail*

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg und Rostock 2021

www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency

Hamburg and Rostock 2021

www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2019 bis zum Heft 30-31/2021

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2019 to issue 30-31/2021

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

1000	1300	1380	1410	1510	1660
1170	1370	T1380	1420	1640	1720
1180	T1370				

Ostsee/Baltic Sea

30	T31	40	163	1621	T2220
31	36	64			

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/nil

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- NL. Nordsee. Ems – TSS East Friesland. Militärische Übung/NL. North Sea. Ems – TSS East Friesland. Military practice
- DE. Nordsee. GDWS. Allgemeinverfügung zur Regelung des Befahrens einer Sicherheitszone nach § 7 Absatz 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 2. Juli 2021/DE. North Sea. GDWS. General order regulating the navigation in a zone in accordance with section 7 (3) of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea 1972 of 2 July 2021
- DE. Nordsee. GDWS. Allgemeinverfügung zum Befahren der gemeinsamen Sicherheitszone um die Offshore-Windparks „Nordsee Ost“ und „Meerwind Süd/Ost“ sowie die Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ vom 13. Juli 2021/DE. North Sea. GDWS. General order on navigating the joint safety zone around the offshore wind farms “Nordsee Ost” and “Meerwind Süd/Ost” and the converter platforms “HelWin alpha” and “HelWin beta” of 13 July 2021
- DE. BSU. Untersuchungsbericht Nr. 338/19 veröffentlicht/DE. BSU. Investigation Report No. 338/19 issued

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 13. August 2021

P and T Corrections in force
dated 13 August 2021

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2019 bis zum Heft 30-31/2021

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2019 to issue 30-31/2021

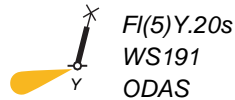
Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 31	2021: 24	T 163	2021: 17
T 40	2021: 17	T 1514	2020: 18
T 98	2021: 19, 22		2021: 01, 11, 25
T 151	2020: 04, 52–53	T 1515	2021: 01
	2021: 01, 17	T 1518	2021: 01
T 162	2019: 01	T 2110	2021: 19
	2021: 17	T 2220	2021: 24

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 1000**

Letzte NfS:
30-31/21

S-lich TSS East Friesland. N-lich OWP Albatros. O-lich OWP EnBW Hohe See. N-lich OWP Veja Mate

Streiche
Delete



54° 01,3' N 005° 33,0' E

Trage ein
Insert

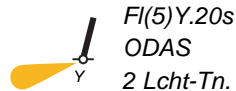


54° 30,79' N 005° 49,26' E

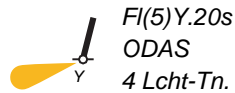
Ersetze
Replace



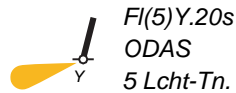
durch
by



54° 29,92' N 006° 17,56' E



durch
by



54° 25,68' N 006° 24,43' E

(NL 28/245/21; WSA Elbe-Nordsee 120–122/21) 32/21

★ 1170

Letzte NfS:
28-29/21

N-lich Langeoog

Streiche
Delete



53° 47,3' N 007° 28,3' E

(WSA Ems-Nordsee 181/21) 32/21

★ 1180

Letzte NfS:
30-31/21

N-lich Langeoog

Streiche
Delete



53° 47,3' N 007° 28,3' E



53° 46,9' N 007° 29,3' E

(WSA Ems-Nordsee 181/21) 32/21

★ 1300

Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

Insert

OWP Kaskasi II

KAS W
Q(9)15s

54° 29,38' N 007° 37,97' E

KAS E
Q(3)10s

54° 29,38' N 007° 45,65' E

(WSA Elbe-Nordsee 116/21) 32/21

★ 1370

Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

Insert

OWP Kaskasi II

mit 500 m Radius
with 500 m radius centred

um

on 54° 29,108' N 007° 41,744' E

KAS W
Q(9)15s

54° 29,382' N 007° 37,972' E

KAS E
Q(3)10s

54° 29,379' N 007° 45,650' E

(WSA Elbe-Nordsee 113, 116/21) 32/21

★ T 1370

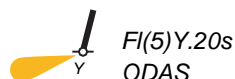
Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

Insert

W-lich OWP Kaskasi II

FI(5)Y.20s
ODAS

54° 29,300' N 007° 36,600' E

(WSA Elbe-Nordsee 124/21) 32/21

★ 1380

Letzte NfS:
30-31/21

Trage ein
Insert

OWP Kaskasi II



mit 500 m Radius
with 500 m radius centred

um
on 54° 29,108' N 007° 41,744' E



KAS W
Q(9)15s

54° 29,382' N 007° 37,972' E



KAS E
Q(3)10s

54° 29,379' N 007° 45,650' E

(WSA Elbe-Nordsee 113, 116/21) 32/21

★ T 1380

Letzte NfS:
30-31/21

Trage ein
Insert



F(5)Y.20s
ODAS

54° 29,300' N 007° 36,600' E

(WSA Elbe-Nordsee 124/21) 32/21

★ 1410

Letzte NfS:
24/21

Verlege
Relocate



32

nach
to 54° 39,98' N 008° 31,72' E

(WSA Elbe-Nordsee 112/21) 32/21

★ 1420

Letzte NfS:
47/20

Verlege
Relocate



32

nach
to 54° 39,98' N 008° 31,72' E

(WSA Elbe-Nordsee 112/21) 32/21

★ 1510

Jade Weser Port

Letzte NfS:

19/21

Ersetze

*Replace*14₄

durch

*by*13₁

53° 36,02' N 008° 09,02' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee, Survey 80352/21) 32/21

★ 1640

N-lich Schwarztonnensand

Letzte NfS:

28-29/21

Trage ein

Insert

53° 43,49' N 009° 27,28' E

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 80366/21) 32/21

★ 1660

Tonnenhafen

Letzte NfS:

28-29/21

Ersetze

*Replace*4₁

durch

*by*3₁

53° 34,189' N 009° 41,183' E

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 80127/21) 32/21

★ 1720

Obereiderhafen

Letzte NfS:

51-52/19

Trage ein

Insert

Plan



54° 18,46' N 009° 40,16' E

54° 18,75' N 009° 42,13' E

(Hafenamt Rendsburg 26/07/21) 32/21

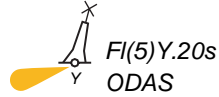
Ostsee/Baltic Sea**★ 30**

INT 1353

Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

*Insert***Fehmarnbelt**

54° 34,55' N 011° 13,50' E

(WSA Ostsee 251/21) 32/21

★ 31

INT 1357

Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

*Insert***Fehmarnbelt**

54° 34,55' N 011° 13,50' E

(WSA Ostsee 251/21) 32/21

★ T 31

INT 1357

Letzte NfS:

30-31/21

Streiche

*Delete***Fehmarnsundbrücke****Plan B**

54° 23,9' N 011° 06,6' E

24/21 – T 31 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Ostsee 257/21) 32/21

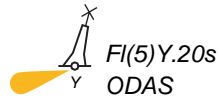
★ 36

INT 1352

Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

*Insert***Fehmarnbelt**

54° 34,55' N 011° 13,50' E

(WSA Ostsee 251/21) 32/21

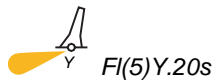
40

INT 1201

Letzte NfS:

28-29/21

Streiche

*Delete***SW-lich Trelleborg. SW-lich Ystad**

55° 21,5' N 012° 59,5' E

55° 24,5' N 013° 44,1' E

Siehe/see 04/21 – 40

(SE 868/16053, 16054/21) 32/21

64

INT 1304

Letzte NfS:

30-31/21

Streiche

*Delete***SW-lich Trelleborg**

55° 21,5' N 012° 59,5' E

Siehe/see 04/21 – 64

(SE 868/16054/21) 32/21

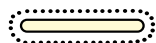
163

INT 1351

Letzte NfS:

30-31/21

Trage ein

*Insert***Klintholm****Plan C**

zwischen

between 54° 57,128' N 012° 27,690' E

54° 57,100' N 012° 27,711' E

54° 57,080' N 012° 27,754' E

Streiche

Delete

54° 57,09' N 012° 27,78' E

54° 57,04' N 012° 27,74' E

54° 57,16' N 012° 27,69' E



zwischen

between 54° 57,13' N 012° 27,63' E

54° 57,16' N 012° 27,69' E

54° 57,09' N 012° 27,78' E

54° 57,04' N 012° 27,74' E

54° 57,12' N 012° 27,63' E

Siehe/see 44/20 – 163

(DK GST 29/341/21) 32/21

★ 1621

Letzte NfS:
22/21

Trage ein
Insert

SW-lich Libben

Bug W

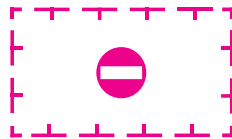
54° 34,401' N 013° 09,745' E

(WSA Ostsee 258/21) 32/21

★ T 2220

Letzte NfS:
24/21

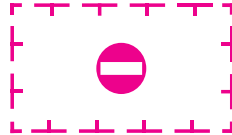
Streiche
Delete

Fehmarnsundbrücke

betonnt/buoyed

54° 23,9' N 011° 06,6' E

Streiche
Delete

Plan B

betonnt/buoyed

54° 23,9' N 011° 06,6' E

24/21 – T 2220 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Ostsee 257/21) 32/21

Beilagen/*Enclosures*

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

NL/DE. Nordsee. Ems – TSS East Friesland. Militärische Übung

Vom 23. August bis 4. September 2021 finden im folgendem Gebiet militärische Übungen statt.

53° 37,0' N 006° 35,0' E
53° 33,0' N 006° 30,0' E
53° 25,0' N 005° 35,0' E
54° 03,0' N 005° 15,0' E
54° 07,0' N 006° 15,0' E
53° 37,0' N 006° 35,0' E

Die Schifffahrt wird aufgefordert in dem Gebiet einen Abstand von mindestens 1000 Metern zu den militärischen Fahrzeugen einzuhalten.

- ★ **DE. Nordsee. GDWS. Allgemeinverfügung zur Regelung des Befahrens einer Sicherheitszone nach § 7 Absatz 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 2. Juli 2021**

Gemäß § 7 Absatz 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), die zuletzt durch Artikel 22 des Gesetzes vom 13. Oktober 2016 (BGBl. I S. 2258) geändert worden ist, ergeht folgende Verfügung:

1. Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie nach § 53 des Windenergie-auf-See-Gesetzes (WindSeeG) um die Offshore-Windparks „Amrumbank West“ und „Kaskasi II“ eingerichtete Sicherheitszone darf nicht befahren werden. Die Sicherheitszone umfasst die Verkehrsflächen im Bereich der oben genannte Offshore-Anlagen und erstreckt sich in 500 m Abstand gemessen von der Verbindungslinie der den äußeren Rand der Offshore-Windparks „Amrumbank West („A“) und „Kaskasi II“ („K“) durch die jeweilig peripheren Offshore-Anlagen bezeichnenden Positionen (WGS 84):

A70 54,5063862° N 7,6410135° E
A01 54,5388304° N 7,6410100° E
A12 54,5388309° N 7,7783272° E
A36 54,5280176° N 7,7783237° E
A35 54,5280205° N 7,7658867° E
A80 54,5063818° N 7,7658925° E
A79 54,5063857° N 7,7534834° E
K08 54,5001040° N 7,7523720° E
K15 54,4931800° N 7,7529690° E
K30 54,4866650° N 7,7530130° E
K38 54,4782040° N 7,7362770° E
K31 54,4771460° N 7,6435980° E
K16 54,4876190° N 7,6405650° E
K09 54,4927960° N 7,6405940° E
K01 54,4999960° N 7,6430890° E

NL/DE. North Sea. Ems – TSS East Friesland. Military practice

From 23 August to 4 September 2021, the following area will be used as military practice area:

53° 37,0' N 006° 35,0' E
53° 33,0' N 006° 30,0' E
53° 25,0' N 005° 35,0' E
54° 03,0' N 005° 15,0' E
54° 07,0' N 006° 15,0' E
53° 37,0' N 006° 35,0' E

Shipping is requested to keep at least 1000 metres away from military vessels within the practice area.

(NL 29/255(T)/21) 32/21

- ★ **DE. North Sea. GDWS. General order regulating the navigation in a zone in accordance with section 7 (3) of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea 1972 of 2 July 2021**

Pursuant to section 7 (3) of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea of 13 June 1977 (Federal Law Gazette I p. 813), as last amended by Article 22 of the Act of 13 October 2016 (Federal Law Gazette I p. 2258), the following order is issued:

1. The safety zone established by the Federal Maritime and Hydrographic Agency in accordance with § 53 of the Act on the Development and Promotion of Wind Energy at Sea (WindSeeG) around the offshore wind farms “Amrumbank West” and “Kaskasi II” shall not be navigated. The safety zone comprises the traffic areas around the above-mentioned offshore installations and extends at a distance of 500 m measured from the line connecting the outer edge of the offshore wind farms “Amrumbank West” (“A”) and “Kaskasi II” (“K”) through the respective peripheral offshore installations (WGS 84):

54° 30,383' N 007° 38,461' E
54° 32,330' N 007° 38,461' E
54° 32,330' N 007° 46,699' E
54° 31,681' N 007° 46,699' E
54° 31,681' N 007° 45,953' E
54° 30,383' N 007° 45,953' E
54° 30,383' N 007° 45,209' E
54° 30,006' N 007° 45,142' E
54° 29,591' N 007° 45,178' E
54° 29,200' N 007° 45,181' E
54° 28,692' N 007° 44,177' E
54° 28,629' N 007° 38,616' E
54° 29,257' N 007° 38,434' E
54° 29,568' N 007° 38,436' E
54° 30,000' N 007° 38,585' E

2. Von dem Befahrensverbot sind Fahrzeuge, die der Forschung, der Errichtung, Wartung, Versorgung und dem Betrieb der o.g. Offshore-Anlagen dienen oder zu Bergungs- und Rettungszwecken eingesetzt werden, ausgenommen.
3. Diese Allgemeinverfügung gilt am Tag nach der Bekanntmachung als bekannt gegeben und gilt bis auf Widerruf.
4. Die gemäß § 7 Absatz 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See erlassene Allgemeinverfügung der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt zur Regelung des Befahrens der Sicherheitszone im Bereich des Offshore-Windparks „Amrumbank West“ vom 12. April 2013 wird mit Inkrafttreten dieser Allgemeinverfügung aufgehoben.

Begründung:

Das Befahrensverbot in der Sicherheitszone ist zur Gewährleistung der Sicherheit der Schifffahrt sowie zum Schutz der Baugeräte und der baulichen Anlagen erforderlich.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe bei der

Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
Am Probsthof 51
53121 Bonn,

Widerspruch erhoben werden.

Bonn, den 02. Juli 2021

Im Auftrag
Karsten

Az.:

3200S-332.16/0004-WKA/028: OWP Amrumbank West
3200S-332.16/0004-WKA/044: OWP Kaskasi II

2. *Vehicles used for research, construction, maintenance, supply and operation of the above-mentioned offshore installations or used for salvage and rescue purposes shall be exempt from the prohibition of navigation.*
3. *This general ruling shall be deemed to have been published on the day following its publication and shall remain in force until revoked.*
4. *The general order of the Federal Waterways and Shipping Agency of 12 April 2013 issued pursuant to § 7 (3) of the Ordinance on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea of 1972 regulating navigation in the safety zone in the area of the offshore wind farm "Amrumbank West" shall be repealed with effect from the entry into force of this general order.*

Reasons:

The prohibition of navigation in the safety zone is necessary to ensure the safety of navigation and to protect construction equipment and structural installations.

Information on legal remedies available:

An appeal against this general ruling may be lodged with the

*Federal Waterways and Shipping Agency
Am Probsthof 51
53121 Bonn,*

within one month of notification.

Bonn, 2 July 2021

*For the Federal Waterways and Shipping Agency
Karsten*

File ref.:

*3200S-332.16/0004-WKA/028: OWP Amrumbank West
3200S-332.16/0004-WKA/044: OWP Kaskasi*

(GDWS Bonn 02/07/21) 32/21

- ★ **DE. Nordsee. GDWS. Allgemeinverfügung zum Befahren der gemeinsamen Sicherheitszone um die Offshore-Windparks „Nordsee Ost“ und „Meerwind Süd/Ost“ sowie die Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ vom 13. Juli 2021**

I.

Die Allgemeinverfügungen vom 03. September 2015 und vom 16. November 2015 zum Befahren der jeweiligen Sicherheitszonen der Offshore-Windparks „Meerwind Süd/Ost“ und „Nordsee Ost“ werden aufgehoben.

- ★ **DE. North Sea. GDWS. General order on navigating the joint safety zone around the offshore wind farms “Nordsee Ost” and “Meerwind Süd/Ost” and the converter platforms “HelWin alpha” and “HelWin beta” of 13 July 2021**

I.

The general orders of 3 September 2015 and of 16 November 2015 concerning access to the respective safety zones of the offshore wind farms “Meerwind Süd/Ost” and “Nordsee Ost” are revoked.

II.

Gemäß § 7 Absatz 3 Satz 2 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), die zuletzt durch Artikel 22 des Gesetzes vom 13. Oktober 2016 (BGBl. I S. 2258) geändert worden ist, erlässt die Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie folgende Allgemeinverfügung:

Es ist Fahrzeugen, deren Rumpflänge 24 Meter nicht übersteigt, gestattet die Sicherheitszone um die Offshore-Windparks „Meerwind Süd/Ost“ und „Nordsee Ost“ sowie um die Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ zu befahren. Die genauen Koordinaten der Sicherheitszone sind der aktuellen Bekanntmachung des BSH zur Änderung der Sicherheitszone (NfS 28-29/21) zu entnehmen.

Diese Allgemeinverfügung wird gemäß § 7 Absatz 3 Satz 2 in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 der Verordnung zu den Kollisionsverhütungsregeln unter den nachfolgenden Auflagen und Bedingungen erlassen:

1. Die Fahrzeuge müssen über eine funktionsfähige AIS-Anlage verfügen. Die AIS-Anlage ist spätestens unmittelbar vor dem Befahren der Sicherheitszone einzuschalten und während der gesamten Dauer des Befahrens der Sicherheitszone zu betreiben. Verfügbare AIS-Daten, insbesondere über die aktuelle Verkehrssituation und alle Schiffsbewegungen, sind zu verfolgen und entsprechend den Bedingungen der jeweiligen Verkehrssituation zu berücksichtigen.
2. Das Befahren erfolgt unter Beachtung der Regeln einer guten Seemannschaft und mit entsprechender Sorgfalt. Dies gilt insbesondere bei bestimmten Witterungsverhältnissen wie z.B. unsichtiges Wetter oder Eisschlag ausgehend von den Windenergieanlagen. Vor passiven Fischereigeräten wie Körben und Reusen, Anlagen zu meereskundlichen Untersuchungen (v.a. Messstellen) wird gewarnt.
3. Jeder Verkehrsteilnehmer hat sich so zu verhalten, dass die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs gewährleistet ist und dass kein anderer geschädigt, gefährdet oder mehr als nach den Umständen unvermeidbar, behindert oder belästigt wird.
4. Das Befahren der Sicherheitszone erfolgt vorbehaltlich Gliederungspunkt 6. ausschließlich zum Zweck einer direkten Durchfahrt. Das Ankeren in der Sicherheitszone sowie das Anlegen und das Festmachen an Bauwerken der Windparks oder an den Konverterplattformen ist verboten.
5. Das Befahren ist nur bei einer Sichtweite größer als 1000 m und bis zu einer Windstärke von 6 Bft. gestattet. Davon ausgenommen sind Fahrzeuge der gewerblichen Fischerei. Das Befahren mit Fahrzeugen der gewerblichen Fischerei ist nur bei einer Sichtweite größer als 500 m und bis zu einer Windstärke von 8 Bft. gestattet.

II.

Pursuant to section 7 subsection 3 sentence 2 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea of 13 June 1977 (Federal Law Gazette I p. 813), as last amended by Article 22 of the Act of 13 October 2016 (Federal Law Gazette I p. 2258), the Federal Waterways and Shipping Agency, in agreement with the Federal Maritime and Hydrographic Agency, issues the following general order:

Vessels whose hull length does not exceed 24 metres are permitted to navigate the safety zone around the offshore wind farms "Meerwind Süd/Ost" and "Nordsee Ost" as well as around the converter platforms "HelWin alpha" and "HelWin beta". The exact coordinates of the safety zone can be found in the current BSH notice on the amendment of the safety zone (NfS 28-29/21).

This general decree is issued in accordance with section 7 subsection 3 sentence 2 in conjunction with paragraph 3 sentence 1 Regulations for preventing Collisions subject to the following conditions and requirements:

1. *Vehicles shall be equipped with an operational AIS system. The AIS system shall be switched on at the latest immediately before entering the safety zone and shall be operated for the entire passage of the safety zone. Available AIS data, in particular on the current traffic situation and all vessel movements, shall be tracked and taken into account according to the conditions of the respective traffic situation.*
2. *Sailing shall be carried out in accordance with the rules of good seamanship and with appropriate care. This applies in particular in certain weather conditions such as unsafe weather or ice throw from the wind turbines. Navigators must be aware of passive fishing equipment such as baskets and fish traps or installations for marine research (especially measuring stations).*
3. *Every person who participates in the shipping traffic must behave in such a way that the safety and ease of traffic is ensured and that no other person is harmed, endangered or obstructed or inconvenienced more than is unavoidable under the circumstances.*
4. *Subject to the provisions of order point 6, the safety zone may only be entered for the purpose of direct passage. Anchoring in the safety zone as well as mooring and mooring to wind farm structures or converter platforms is prohibited.*
5. *Navigation is only permitted with a visibility of more than 1000 m and up to a wind force of 6 Bft. This does not apply to commercial fishing vessels. Navigation by commercial fishing vessels is permitted with a visibility of more than 500 m and up to a wind force of 8 Bft.*

- | | |
|--|---|
| <p>6. Der Einsatz von Schlepp- und Treibnetzen oder ähnlichen Fischereigeräten in der Sicherheitszone ist untersagt. Passive Fischerei mit Körben und Reusen in der Sicherheitszone außerhalb der bebauten Windparkflächen bleibt davon unberührt, soweit sich die passiven Fischereigeräte auf dem Meeresboden befinden. Außerhalb der bebauten Windparkflächen bedeutet, dass 150 m zu den Windparkaußengrenzen, zu der parkinternen Verkabelung der Windparks und den stromabführenden Kabeln Meerwind_AC112, Meerwind_AC113, HeWin1, HeWin2, Nordsee-Ost_AC110, NordseeOst_AC111, AmrumbankWest_AC132, AmrumbankWest_AC133 sowie ein Mindestabstand von 1000 m zu den Konverterplattformen und Umspannplattformen eingehalten wird. Die jeweiligen Standorte bzw. Kabeltrassen sind der aktuellen, amtlichen Seekarte 1370 zu entnehmen. Zum Zweck der passiven Fischerei darf von der Vorgabe der direkten Durchfahrt (Gliederungspunkt 4.) in dem benannten Bereich der äußeren Sicherheitszone abgewichen werden.</p> <p>7. Die aktuelle amtliche Seekarte 1370 ist mitzuführen.</p> <p>8. Zu sämtlichen Windenergieanlagen ist ein größtmöglicher Abstand, mindestens jedoch 150 m, einzuhalten.</p> <p>9. Zu allen Plattformen (insbesondere Umspannwerken und Konverterplattformen) ist ein sicherer Abstand von mindestens 1000 m einzuhalten. Die Positionen dieser Plattformen sind der aktuellen amtlichen Seekarte 1370 zu entnehmen.</p> <p>10. Werden ersichtlich Arbeiten an Windenergieanlagen oder ähnlichen Bauwerken im Windpark durchgeführt oder findet Flugbetrieb an den Bauwerken statt, ist ein sicherer Abstand von mindestens 1000 m zu den Arbeiten bzw. Bauwerken einzuhalten.</p> <p>11. Die sofortige Vollziehung wird im öffentlichen Interesse angeordnet.</p> | <p>6. <i>The use of trawls, drift nets or similar fishing gear in the safety zone is prohibited. Passive fishing with baskets and fish traps in the safety zone outside the built-up wind farm areas shall remain unaffected, provided that the passive fishing gear is on the seabed. Outside the built-up wind farm areas means 150 m from the wind farm outer boundaries, from the wind farm's internal cabling and the current-carrying cables Meerwind_AC112, Meerwind_AC113, HeWin1, HeWin2, Nordsee-Ost_AC110, NordseeOst_AC111, AmrumbankWest_AC132, AmrumbankWest_AC133 as well as a minimum distance of 1000 m from the converter platforms and transformer platforms. The respective locations or cable routes can be found on the current official nautical chart 1370. For the purpose of passive fishing, it is permissible to deviate from the requirement of direct passage (order point 4.) in the designated area of the outer safety zone.</i></p> <p>7. <i>The current official nautical chart 1370 must be carried.</i></p> <p>8. <i>The greatest possible distance, but at least 150 m, must be maintained from all wind turbines.</i></p> <p>9. <i>A safe distance of at least 1000 m shall be maintained from all platforms (in particular transformer stations and converter platforms). The positions of these platforms are to be taken from the current official nautical chart 1370.</i></p> <p>10. <i>If work is obviously being carried out on wind turbines or similar structures in the wind farm, or if aircraft operations are taking place on the structures, a safe distance of at least 1000 m from the work or structures must be maintained.</i></p> <p>11. <i>Immediate enforcement is ordered in the public interest.</i></p> |
|--|---|

Ausnahmen von den Verfügungspunkten 4., 5. und 8. bis 10. gelten für Fahrzeuge und Geräte, die der Reparatur, Ausrüstung und Versorgung der Offshore-Windparks bzw. Konverterplattformen dienen oder von den Betreibern der Windparks bzw. der Konverter zur Erfüllung und Kontrolle der Einhaltung der den Betreibern obliegenden Verpflichtungen oder für Such- und Rettungseinsätze eingesetzt werden. Von den Vorschriften dieser Verfügung sind weiterhin Fahrzeuge des öffentlichen Dienstes befreit, soweit dies zur Erfüllung gesetzlicher Aufgaben unter gebührender Berücksichtigung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung geboten ist. Fahrzeuge der „Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger“ sowie zu Such- und Rettungszwecken eingesetzte Fahrzeuge sind von den Ge- und Verboten dieser Verfügung ausgenommen, soweit die Durchfahrt Such- und Rettungszwecken dient. Die Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt kann weitere Ausnahmen von den Regelungen dieser Verfügung zulassen.

Exemptions from order points 4, 5 and 8 to 10 shall apply to vehicles and equipment used for the repair, equipment and supply of the offshore wind farms or converter platforms or used by the operators of the wind farms or converters for the fulfillment and control of compliance with the obligations incumbent on the operators or for search and rescue operations. Public service vehicles shall continue to be exempt from the provisions of this Order insofar as this is necessary for the performance of statutory duties with regard to public safety and order. Vehicles of the "Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger" (German Society for the Rescue of Shipwrecked Persons) as well as vehicles used for search and rescue purposes are exempt from the prohibitions and restrictions of this order insofar as the passage serves search and rescue purposes. The Federal Waterways and Shipping Agency may allow further exceptions to the regulations of this order.

12. Diese Allgemeinverfügung gilt am Tag nach der Bekanntmachung als bekannt gegeben und gilt bis auf Widerruf.

Begründung:

Zu den Nummern 1 bis 10 und Nummer 12:
Von der Begründung wird gemäß § 39 Abs. 2 Nr. 5 Verwaltungsverfahrensgesetz abgesehen. Diese Allgemeinverfügung wird gemäß § 60 Abs. 1 Seeschiffahrtsstraßen-Ordnung öffentlich bekanntgegeben.

Zu Nummer 11:

Gem. § 80 Abs. 2 Ziffer 4 Verwaltungsgerichtsordnung wird die sofortige Vollziehung im öffentlichen Interesse besonders angeordnet.

Ein eventuell erhobener Rechtsbehelf gegen die vorliegende Allgemeinverfügung hätte ohne diese Anordnung aufschiebende Wirkung. Somit könnten die getroffenen Regelungen bis zum Abschluss eines Rechtsbehelfsverfahrens nicht durchgesetzt werden.

Eine sofortige Umsetzung ist notwendig und liegt im Interesse der Allgemeinheit. Mit dem Bau des Windparks „Kaskasi II“ in diesem Jahr und der damit einhergehenden Sperrung der ehemaligen Verkehrsfläche inklusive der Sicherheitszone, zu der auch der Windpark „Amrumbank West“ zählt, wird eine umgehende verkehrliche Nutzbarkeit der Wasserfläche in den obig genannten Windparks erforderlich, um zügig verkehrliche Ausweichflächen zu schaffen.

Das öffentliche Interesse an der sofortigen Vollziehung der Allgemeinverfügung inklusive ihrer Nebenbestimmungen überwiegt, da nur so die Sicherheit und Leichtigkeit des Schiffsverkehrs sowie die Verhütung von der Seeschifffahrt ausgehender Gefahren und schädlicher Umwelteinwirkungen in der Sicherheitszone der Windparks gewährleistet werden kann.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der

Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
Am Propsthof 51
53121 Bonn,

erhoben werden.

Bonn, den 13. Juli 2021

Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt

Im Auftrag
Karsten

Az.:
3800S21-332.16/0004-WKA/029:OWP Nordsee Ost
3800S21-332.16/0004-WKA/037:OWP Meerwind
Süd/Ost

12. *This general order shall be deemed to have been published on the day following its publication in the Federal Gazette and shall remain in force until revoked.*

Reasons:

To the order points 1 to 10 and order point 12:
The statement of reasons is dispensed with pursuant to section 39 subsection 2 no. 5 VwVfG. This general order is published in accordance with section 60 subsection 1 Traffic Regulations for Navigable Maritime Waterways.

To order point 11:

Pursuant to section 80 subsection 2 no. 4 VwGO, immediate enforcement is specifically ordered in the public interest.

A possible appeal against the present general ruling would have a suspensive effect without this order. Thus, the regulations adopted could not be enforced until the conclusion of an appeal procedure.

Immediate implementation is necessary and in the public interest. With the construction of the "Kaskasi II" wind farm this year and the associated closure of the former traffic area including the safety zone, which also includes the "Amrumbank West" wind farm, an immediate traffic use of the water area in the above-mentioned wind farms becomes necessary in order to quickly create traffic alternative areas.

The public interest in the immediate enforcement of the general order including its ancillary provisions outweighs this, as this is the only way to ensure the safety and ease of shipping traffic as well as the prevention of dangers and harmful environmental effects emanating from maritime shipping in the safety zone of the wind farms.

Information on legal remedies available:

An objection to this general ruling may be lodged with the

*Federal Waterways and Shipping Agency
Am Propsthof 51
53121 Bonn,*

within one month of notification.

Bonn, 13 July 2021

For the Federal Waterways and Shipping Agency

Karsten

*File ref.:
3800S21-332.16/0004-WKA/029:OWP Nordsee Ost
3800S21-332.16/0004-WKA/037:OWP Meerwind
Süd/Ost*

(GDWS Bonn 13/07/21) 32/21

★ **DE. BSU. Untersuchungsbericht Nr. 338/19 veröffentlicht**
(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 23/2021)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht 338/19 am 27.07.2021 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit dem Feuer im Maschinenraum an Bord des Mehrzweckfrachters KELLY, bei dem ein Besatzungsmitglied ums Leben kam und zwei weitere schwer verletzt wurden. Es besteht die Möglichkeit, den Bericht im Internet unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen>

einzusehen und herunterzuladen.

Das unter der Flagge von Malta fahrende Mehrzweckfrachtschiff KELLY befand sich am 6. September 2019 auf der Reise von Rotterdam, Niederlande nach Kaliningrad, Russland. Das Schiff war zu dem Zeitpunkt nicht beladen und war für die Lotsung von See nach Brunsbüttel Richtung NOK entsprechend personell besetzt. Um 13:35 Uhr löste ein Brand im Maschinenraum den Feueralarm aus.

Von den drei sich in unmittelbarer Nähe befindenden Besatzungsmitgliedern, konnte eine schwer verletzte Person den noch immer brennenden Maschinenraum eigenständig verlassen, eine andere konnte zügig geborgen werden. Die durch die Besatzung eingeleiteten Maßnahmen zur Brandbekämpfung führten zu einem schnellen Erlöschen des Brandes. Das Brandgeschehen beschränkte sich dadurch nur auf den Maschinenraum.

Zwei Besatzungsmitglieder erlitten lebensgefährliche Verletzungen wurden mit einem Rettungshubschrauber in eine Spezialklinik für Brandverletzungen nach Hamburg geflogen. Bei dem dritten Besatzungsmitglied konnte ein auf dem Schiff eingetroffener Notarzt nur noch den Tod feststellen.

Die Untersuchung hat Anhaltspunkte für Verbesserungen bei der Erstellung von Risiko- und Gefährdungsbeurteilungen durch die Schiffsbesatzung gefunden, um das mögliche Gefährdungspotential bei Arbeiten an Wärmeträgeranlagen kenntlich zu machen. Zusätzlich wurde eine Empfehlung an die Klassifikationsgesellschaft gegeben, ihre Regularien für die Besichtigung von Thermalölanlagen nach längerem Stillstand und Reparatur zu ergänzen.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

Ulf Kaspera
Direktor

★ **DE. BSU. Investigation Report No. 338/19 issued**
(Last report see NfS issue 23/2021)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) hereby announces the publication of the Summary Investigation Report 338/19 on 27.07.2021. The report deals with the fire in the engine room on board the multi-purpose carrier KELLY leading to the death of a crewmember and the serious injury of two other crewmembers. and is available for download at

<https://www.bsu-bund.de/EN/News>

The Malta-flagged multi-purpose carrier KELLY was en route from Rotterdam in the Netherlands to Kaliningrad in Russia on 6 September 2019. The ship was unladen at the time and appropriately manned for pilotage from the sea to Brunsbüttel toward the NOK. A fire in the separator room triggered the fire alarm at 1335.

Three crewmembers were in the immediate vicinity. One of the seriously injured crewmembers was able to leave the burning engine room unassisted, another crewmember could be recovered quickly. The fire was extinguished rapidly as a result of the firefighting measures initiated by the crew and thus confined to the engine room.

Two crewmembers suffered life-threatening injuries and were flown to a special clinic for burn injuries in Hamburg. The third crewmember could only be pronounced dead by an emergency physician who had arrived on the ship.

The investigation revealed areas open to improvement when the crew is preparing risk and hazard assessments so as to identify potential hazards when working on heat transfer systems. In addition, a recommendation that the classification society amend its rules for surveying thermal oil systems after repairs and extended periods out of service was issued.

All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available at

<https://www.bsu-bund.de/EN/Publikationen>.

Ulf Kaspera
Director

(BSU 07/21) 32/21

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**